

Porównanie tłumaczeń Liczb 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: Słuchajcie moich słów: Jeśli jest u was prorok JAHWE, to dam mu się poznać w widzeniu, przemawiam do niego* we śnie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział: Słuchajcie moich słów: Jeśli jest wśród was prorok JAHWE, to dam mu się poznać w widzeniu lub przemawiam do niego we śnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział <i>do nich</i> : Słuchajcie teraz moich słów: Jeśli będzie wśród was prorok, ja, JAHWE, objawię mu się w widzeniu, będę mówił do niego we śnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich: Słuchajcie teraz słów moich: Jeżeli między wami będzie prorok, Ja Pan w widzeniu ukazę mu się we śnie będę mówił z nim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł do nich: Słuchajcie słów moich: Jeśli kto będzie między wami prorok PANSKI, w widzeniu ukazę mu się albo przez sen będę mówił do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	rzekł: Słuchajcie słów moich: Jeśli jest u was prorok, objawię mu się przez widzenia, w snach będę mówił do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan: Słuchajcie moich słów: Jeżeli jest u was prorok Pana, To objawiam mu się w widzeniu, Przemawiam do niego we śnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	powiedział: Słuchajcie słów Moich: Jeśli jest wśród was prorok JAHWE, dam mu się poznać przez widzenia i w snach będę mówił do niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	rzekł: „Posłuchajcie moich słów: Jeśli pojawi się między wami prorok, Ja, Pan, dam mu się poznać w widzeniach, w snach będę mówił do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	rzekł: - Posłuchajcie moich słów! Jeśli wśród was znajduje się prorok Jahwe, Ja dam mu się poznać w widzeniu, przemawiam do niego we śnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział im, [tak, żeby Mosze nie usłyszał słów pochwały o sobie]: Proszę, słuchajcie Moich słów. Gdy ktoś spośród was doświadczy proroctwa, [Ja], Bóg, objawię mu się tylko w wizji albo będę przemawiał do niego [tylko] we śnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до них: Послухайте мої слова. Якщо у вас буде господний пророк, обявлюся йому в видінні, і заговорю до нього в сні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedział: Posłuchajcie Moich słów. Jeśli ktoś u was jest prorokiem WIEKUISTEGO Ja objawiam mu się w widzeniu; przemawiam do niego za pośrednictwem snu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił: ”Posłuchajcie, proszę, moich słów. Gdyby powstał spośród was prorok dla JAHWE, to dałbym mu się

¹⁾ do niego, הוּא , l. w nim, ale zob. w. 8.

			poznać w wizji. We śnie mówiłbym do niego.
--	--	--	--